

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 77 (1990)
Heft: 7/8: Los Angeles

Vorwort: Ein Städteheft über Los Angeles? = Un numéro urbain sur Los Angeles? = Los Angeles - an urban issue?
Autor: Luchsinger, Christoph

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Städteheft über Los Angeles?

Wer sich der kalifornischen Metropole nähert, wird schnell einmal der relativen Marginalität eigener Perspektiven gewahr. Zu viele Kulturen gehen in diesem gigantischen urbanen Schmelztiegel auf, zu wechselvoll und oft paradox ist seine Geschichte, als dass sich Städtebau und Architektur von Los Angeles auf ein paar Dutzend Seiten zusammenfassend darstellen liessen. Anstatt möglichst viele Bilder einfangen und weitergeben zu wollen, schien es deshalb ergiebiger, Einzelaspekte herauszugreifen. Auch so blieb eine Fülle von Material übrig, die die Redaktion dazu bewog, von der gewohnten Gliederung und Gestaltung des Heftes abzuweichen und den gesamten redaktionellen Teil Los Angeles zu widmen.

Die Vielfalt architekturbezogener Problemstellungen steht in krassem Gegensatz zu deren kritisch-historischer Aufarbeitung. Darstellungen zur Baugeschichte von Los Angeles lassen sich an einer Hand abzählen, und auch die besten davon sind – bei allem Respekt – episodisch und summarisch. Diesem Befund entspricht Rhythmus und Elastizität des städtebaulichen und architektonischen Alltags: Der Umbau der Stadtlandschaft geht oft wesentlich schneller vor sich als deren archivalische Registrierung. Ölfelder verwandeln sich über Nacht in feudale Wohnquartiere, Slums in aseptische Verwaltungszentren, Lagerhäuser in hochtechnisierte Filmstudios. Die Kontrolle des Baugeschehens durch die Behörden beschränkt sich im wesentlichen auf nachbarrechtliche und feuerpolizeiliche Vorschriften sowie statisch-konstruktive Belange im Zusammenhang mit der Erdbebengefahr, während städtebauliche Planung traditionell eine Domäne privater Investoren darstellt. Wenn öffentliche Körperschaften überhaupt planen, dann nach den Mustern freier Marktwirtschaft, das heisst profitorientiert.

Dergleichen gilt es zu bedenken, wenn man das urbane Feld von Los Angeles betritt. André Corboz warnt in seinem Text mit Nachdruck vor den Verzerrungen, die ein an der europäischen Stadt geschulter Blick beim Betrachten amerikanischer Verhältnisse riskiert. Physische und imaginäre Struktur der amerikanischen Stadt sind selten deckungsgleich, wie dies Doug Suisman vor dem Hintergrund der baulichen Entwicklung von Los Angeles erläutert. Umgekehrt ist die Architektur gerade dieser Stadt auf allen Ebenen von Filmarchitektur durchdrungen – auch die Entwürfe nicht weniger Architekten, deren Arbeiten auf den ersten Blick überspannt und belanglos zugleich wirken mögen.

Christoph Luchsinger

Un numéro urbain sur Los Angeles?

Celui qui approche la métropole californienne prend rapidement conscience de la marginalité relative de sa propre perspective. Trop de cultures se dissolvent dans ce gigantesque creuset urbain, son histoire est trop changeante et souvent trop paradoxale pour que l'on puisse condenser la présentation de l'urbanisme et de l'architecture à Los Angeles en quelques douzaines de pages. Plutôt que de vouloir saisir et transmettre le plus grand nombre d'images possible, il nous a semblé plus profitable de sélectionner certains aspects et ainsi, la masse de matériel encore disponible incita la rédaction à s'écarter de la présentation habituelle du numéro et à consacrer toute la partie rédactionnelle à Los Angeles.

La multitude des problèmes posés sur le plan architectural est en contradiction flagrante avec le travail critique-historique qu'elle a suscité. Les ouvrages sur l'histoire de la construction de Los Angeles se comptent sur les doigts de la main et, tout respect gardé, même les meilleurs sont fragmentaires et sommaires. Ce diagnostic correspond au rythme et à l'élasticité du quotidien urbanistique et architectonique: La transformation du paysage urbain va souvent bien plus vite que son enregistrement archivé. Pendant la nuit, des champs pétrolifères se transforment en quartiers résidentiels de luxe, des slums en centres administratifs aseptisés, des entrepôts en studios cinématographiques hautement techniques. Le contrôle des autorités sur la construction se limite essentiellement aux règlements de voisinage et de la police du feu, ainsi qu'aux problèmes de statique liés au

danger de séisme, tandis que la planification urbaine est traditionnellement du ressort des investisseurs privés. Lorsque parfois des organismes publics planifient, ils le font selon le modèle du marché libre, c'est-à-dire dans le sens de la rentabilité.

Il faut penser à tout cela lorsqu'on pénètre dans le champ urbain de Los Angeles. Dans son texte, André Corboz met en garde avec insistance contre les distorsions que risque le regard formé à la ville européenne, lorsqu'il observe les conditions américaines. Les structures physique et imaginaire de la ville américaine se recouvrent rarement, ainsi que Doug Suisman l'explique sur l'arrière-plan du développement architectural de Los Angeles. Inversement, l'architecture de cette ville est justement imprégnée d'architecture cinématographique, et ceci à tous les niveaux, même les projets d'assez nombreux architectes dont les travaux peuvent paraître, à première vue, excentriques et futiles tout à la fois.

Christoph Luchsinger

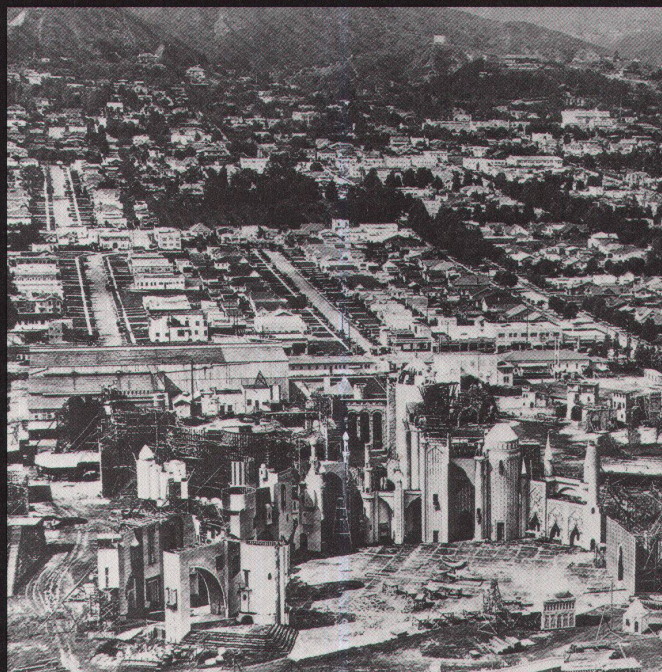
Los Angeles – An Urban Issue?

Approaching the Californian metropolis, you are quickly aware of the relative marginality of your own perspectives. Too many cultures are absorbed into this gigantic urban melting-pot. Its history is much too changing and often paradox, for us to be able to comprehensively present the urban planning and architecture of Los Angeles on a mere few dozen pages. Thus, instead of capturing and transmitting as many pictures as possible, it seemed much more reasonable to isolate individual aspects. Even so, a wealth of material remained, prompting the editors to deviate from their usual organization and design in this issue and dedicate its entire editorial part to Los Angeles.

The variety of architectonic problems is in blatant opposition to its critical-historical elaboration. Representations of the history of Los Angeles architecture and building ventures are scarce indeed, and even the best among them are – with all due respect – episodic and summary accounts. These findings conform to the rhythm and elasticity of urban planning and architectonic aspects of everyday life: the remodelling of the cityscape is often realized much faster than its archiving. Oil fields change – seemingly overnight – into posh residential neighbourhoods, slums into aseptic administration centers, warehouses into high-tech film studios. However, the control of building ventures by the authorities are essentially limited to laws protecting one's neighbours and fire hazard provisions as well as static-structural matters in connection with the constant risk of earthquakes, while urban planning traditionally remains the province of private investors. For if public corporations are planning at all, then only according to the patterns of free market economy, that is profit-orientedly.

These are the issues you have to consider whenever you are entering the urban area of Greater Los Angeles. In his contribution, André Corboz duly emphasizes this point, warning us of the warped point of view, someone trained to look at European towns is subject to when taking stock of the American situation. The physical as well as imaginary structure of the American town a priori are rarely congruent, as Doug Suisman is explaining on the basis of the Los Angeles building development. On the other hand, the architecture of just this town is permeated on all levels by film architecture – even the designs of quite a few of its architects, whose works at first glance seem somehow eccentric and at the same time banal.

Christoph Luchsinger



①

①
United Artists Studio, West Hollywood,
Filmkulisse für «The Thief of Baghdad»,
1926